



Allgemeine Geschäftsbedingungen der Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o.	Všeobecné obchodní podmínky společnosti Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o.
<p>1. Geltungsbereich</p> <p>1.1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“ genannt) regeln die gegenseitigen Rechte und Pflichten zwischen der Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o., mit Sitz in Českobratrské náměstí 1321, 293 01 Mladá Boleslav, Id.-Nr.: 27931579, eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in Prag, Abschnitt C., Einlage Nr. 127335 (nachfolgend „H&D“ genannt), und ihren Kunden, die aufgrund (i) der Kaufverträge zwischen der H&D als Verkäufer einerseits und ihren Kunden als Käufern andererseits, und (ii) der Werkverträge zwischen der H&D als Auftragnehmer einerseits und ihren Kunden als Auftraggebern andererseits, begründet werden. Die in diesem Absatz bezeichneten Kauf- und Werkverträge werden nachfolgend als „Verträge“ und jeweils einzeln als „Vertrag“ genannt. Die Käufer und Auftraggeber werden nachfolgend gemeinsam als „Kunden“ und jeweils einzeln als „Kunde“ genannt. .</p> <p>1.2. Sämtliche mit den Kunden abgeschlossenen Verträge erfolgen aufgrund dieser AGB, auch wenn der Kunde seine Allgemeinen Vertragsbedingungen hat, welche nach der durch den Abschluss des jeweiligen Vertrags zwischen den Parteien getroffenen Vereinbarung auf das Vertragsverhältnis zwischen H&D und dem Kunden keine Anwendung finden. Einkaufs- oder sonstige kundenseitige Geschäftsbedingungen sind kein Bestandteil der mit den Kunden abgeschlossenen Verträge und diese Verträge richten sich ausschließlich nach diesen AGB. Die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Kunden, die im Widerspruch zu diesen AGB stehen, erkennt H&D nicht an. Durch Vertragsabschluss zwischen den Parteien, sei er schriftlich oder in der Weise gemäß diesen AGB (durch Annahme der Bestellung), wird vermutet, dass der Kunde dieser AGB zugestimmt hat, die dann zum untrennbaren Bestandteil jedes abgeschlossenen Vertrages wird.</p>	<p>1. Působnost</p> <p>1.1 Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) upravují vzájemná práva a povinnosti mezi společností Hönigsberg & Düvel Datentechnik Czech s.r.o., se sídlem Českobratrské náměstí 1321, 293 01 Mladá Boleslav, IČ: 27931579, zapsanou v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C., číslo vložky 127335 (dále jen „H&D“), a jejími zákazníky, které vznikají (i) na základě kupních smluv uzavíraných mezi H&D jako prodávajícím na straně jedné a jejími zákazníky jako kupujícími na straně druhé, a (ii) na základě smluv o dílo uzavíraných mezi H&D jako zhotovitelem na straně jedné a jejími zákazníky jako objednateli na straně druhé. Kupní smlouvy a smlouvy o dílo uvedené v tomto odstavci společně dále jen „smlouvy“ a každá jednotlivě jen „smlouva“. Kupující a objednatelé uvedení v tomto odstavci společně dále jen „zákazníci“ a každý jednotlivě jen „zákazník“.</p> <p>1.2 Veškeré smlouvy uzavřené se zákazníky, se řídí těmito VOP, a to i pokud by zákazník měl své Všeobecné smluvní podmínky, které dle dohody stran učiněné uzavřením příslušné smlouvy mezi stranami neplatí pro smluvní vztah mezi H&D a zákazníkem. Nákupní nebo jiné obchodní podmínky zákazníků nejsou součástí uzavřených smluv se zákazníky a tyto smlouvy se řídí výlučně těmito VOP. Všeobecné obchodní podmínky zákazníků, které jsou v rozporu s těmito VOP, H&D neuznává. Uzavřením smlouvy mezi stranami ať již písemné nebo způsobem dle těchto VOP (formou akceptace objednávky) platí, že zákazník souhlasí s těmito VOP, které se stávají nedílnou součástí každé uzavřené smlouvy.</p>



<p>1.3. Die gegenseitigen Rechte und Pflichten der H&D und der Kunden werden in Bestellungen oder eigenständigen auf der Grundlage dieser AGB schriftlich zu schließenden Verträgen festgelegt.</p> <p>1.4. Hat ein Vertriebspartner von H&D bei einer Bestellung mitgewirkt, erkennt H&D Einwendungen des Kunden nicht an, die er aus einem zusätzlichen Vertragsverhältnis mit dem Vertriebspartner herleitet, und diese Einwendungen werden kein Bestandteil der vertraglichen Rechte und Pflichten der Vertragsparteien.</p> <p>1.5. Die im Vertrag genannten Die Handlungsbevollmächtigten der Vertragsparteien sind berechtigt, rechtlich verbindliche Erklärungen für die jeweilige Vertragspartei abzugeben.</p> <p>2. Angebot und Vertragsschluss</p> <p>2.1 H&D legt dem Kunden ein Angebot vor, das jeweils wenigstens eine Beschreibung der Leistung, einschließlich der zur eindeutigen Identifizierung der erbrachten Dienstleistung oder sonstiger Leistung (Vertragsgegenstands) notwendigen technischen Daten, Preis der angebotenen Dienstleistung oder sonstiger Leistung, Zahlungsbedingungen, Erfüllungsfrist und –ort und die Gültigkeitsdauer des Angebots zu enthalten hat. Das Angebot gilt lediglich für die angeführte Frist für ihre Annahme durch den Kunden. Der Kunde, soweit er mit dem Angebot einverstanden ist, tätigt aufgrund des Angebots von H&D innerhalb der festgesetzten Geltungsdauer des Angebots eine Bestellung im Umfang des Angebots. Hat der Kunde Anmerkungen zum Angebot, erfolgen Verhandlungen der Parteien über die Bedingungen des Angebots (der Vertragsbeziehung), der Vertrag wird nicht abgeschlossen und Verhandlungen über den Vertragsabschluss (Angebot) sind nach Vereinbarung der Vertragsparteien kein Bestandteil des Vertragsverhältnisses (Rechte und Pflichten der beiden Parteien). Der Vertrag wird in jedem Einzelfall durch eine schriftliche Bestätigung der Bestellung des Kunden durch H&D abgeschlossen. Das Angebot, Bestellung und Bestätigung der Bestellung haben schriftlich oder elektronisch zu erfolgen. Soweit seitens H&D keine schriftliche oder elektronische Annahme der Bestellung erfolgt, ist H&D an die Bestellung</p>	<p>1.3 Vzájemná práva a povinnosti H&D a zákazníků budou blíže upravena v objednávkách nebo samostatných písemných smlouvách uzavíraných na základě těchto VOP.</p> <p>1.4 Jestliže při objednávce spolupůsobil distribuční partner H&D, neuznává H&D námitky zákazníka, které zákazník vyvozuje ze smluvního vztahu s tímto distribučním partnerem a tyto námitky se nestávají součástí smluvních práv a povinností smluvních stran.</p> <p>1.5 Osoby oprávněné jednat za smluvní strany uvedené ve smlouvě jsou oprávněny činit právně závazné úkony za smluvní stranu.</p> <p>2. Nabídka a uzavření smlouvy</p> <p>2.1 H&D předkládá zákazníkovi nabídku obsahující vždy nejméně popis služby, včetně nezbytných technických údajů k jednoznačné identifikaci poskytované služby nebo výkonu (předmět smlouvy), cenu nabízené služby nebo výkonu, platební podmínky, termín provedení a místo provedení a lhůtu platnosti nabídky. Nabídka je platná pouze po dobu uvedeného lhůty pro její přijetí zákazníkem. Zákazník, pokud souhlasí s nabídkou, na základě nabídky H&D učiní objednávku v rozsahu nabídky, a to ve stanovené lhůtě platnosti nabídky. Pokud má zákazník připomínky k nabídce, dochází k jednání stran o podmínkách nabídky (smluvního vztahu), smlouva není uzavřena a jednání o uzavření smlouvy (o nabídce) nejsou dle dohody stran součástí smluvního vztahu (práv a povinností obou stran). Smlouva je uzavřena v každém jednotlivém případě písemným potvrzením objednávky zákazníka ze strany H&D. Nabídka, objednávka a potvrzení objednávky musí mít písemnou formu nebo formu elektronické komunikace. Pokud nebude ze strany H&D provedena písemná nebo elektronická akceptace objednávky, není H&D objednávkou vázána a není uzavřena smlouva. H&D je vázána objednávkou jedině v případě jejího písemného potvrzení a do této doby není povinna H&D zahájit plnění dle nabídky.</p>
---	--



<p>nicht gebunden und es kommt kein Vertrag zustande. H&D ist an die Bestellung lediglich im Falle ihrer schriftlichen Bestätigung gebunden und ist bis dahin nicht verpflichtet, mit der Leistung laut Angebot zu beginnen.</p>	
<p>2.2 Technische und gestalterische Abweichungen von Beschreibungen und Angaben in Prospekten, Katalogen und schriftlichen Unterlagen sowie Modell-, Konstruktions- und Materialänderungen im Zuge des technischen Fortschritts oder bei Veränderung der Marktsituation sind kein Bestandteil des abgeschlossenen Vertrags und der Kunde kann aus diesen Tatsachen und Angaben keine vertraglichen Rechte gegen H&D herleiten.</p>	<p>2.2 Technické odchylky a odchylky ve zpracování od popisu a údajů v prospektech, katalogích a písemných dokumentech, dále modelové, konstrukční a materiálové změny vyvolané technickým pokrokem nebo jako důsledek změn na trhu, nejsou součástí uzavřené smlouvy a zákazníkovi z těchto skutečností a údajů nevnikají jakákoliv smluvní práva vůči H&D.</p>
<p>2.3 H&D erteilt als Verfasser des hergestellten Programms oder einer anderen Software, die dem Urheberrecht unterliegen und die ein urheberrechtlich geschütztes Werk im Sinne von §2 Gesetz Nr. 121/2000 Sb., Urheberrechtsgesetz, in der Fassung späterer Vorschriften (nachfolgend „Urheberrechtsgesetz“) ist, dem Kunden mit dem Vertragsabschluss seine Zustimmung zur Nutzung des hergestellten urheberrechtlich geschützten Werkes in einem zeitlich und räumlich unbegrenzten Umfang und zur Nutzung im Rahmen der Zahlung des vereinbarten Preises gemäß dem abgeschlossenen Vertrag, es sei denn im Vertrag ist etwas anderes festgesetzt.</p>	<p>2.3 H&D jako autor vytvořeného programu nebo jiného software, který podléhá ochraně autorského práva a který je dílem autorským ve smyslu §2 zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „autorský zákon“), uděluje uzavřenou smlouvou svolení zákazníkovi k užití vytvořeného autorského díla v rozsahu časově a prostorově neomezeném a užití v rámci úhrady sjednané ceny dle uzavřené smlouvy, pokud ve smlouvě není stanoveno jinak.</p>
<p>2.4 An Konzepten, Angeboten und anderen Unterlagen (im Folgenden „Unterlagen“) behält sich H&D seine Verwertungsrechte an Eigentums- und geistigen Schutzrechten uneingeschränkt vor. H&D behandelt diese Unterlagen weiterhin als ihr Geschäftsgeheimnis im Sinne von §504 Gesetz Nr. 89/2012 Sb., und schützt und sichert sie entsprechend. Für den Fall einer Verletzung von Rechten an den Unterlagen (Urheberrecht, Geschäftsgeheimnis) ist H&D berechtigt, den entsprechenden Rechtsschutz geltend zu machen. Die Unterlagen dürfen nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von H&D Dritten zugänglich gemacht werden und sind, wenn der Vertrag mit H&D nicht abgeschlossen wird, diesem auf Verlangen unverzüglich zurückzugeben. Die Sätze 1 bis 4 dieses Artikels gelten entsprechend für Unterlagen des Kunden; diese dürfen jedoch solchen Dritten zugänglich gemacht werden, denen</p>	<p>2.4 K návrhům, nabídkám a jiným podkladům (dále jen „podklady“) si H&D vyhraduje výlučné právo je zhodnocovat jako součást vlastnického práva i práva duševního vlastnictví. H&D tyto podklady dále považuje za své obchodní tajemství ve smyslu ust. §504 zákona č. 89/2012 Sb., a odpovídajícím způsobem je také ochraňuje a zajišťuje. Pro případ porušení práv k podkladům (autorského práva, obchodní tajemství) je H&D oprávněna domáhat se příslušné právní ochrany. Podklady smějí být zpřístupněny třetím osobám pouze s předchozím písemným souhlasem H&D a musí být na vyžádání H&D neprodleně vráceny, jestliže nebude s H&D uzavřena smlouva. Věty 1 až 4 tohoto odstavce platí analogicky pro podklady zákazníka; tyto však smějí být zpřístupněny třetím osobám, které H&D oprávněně pověřila provedením určitého plnění.</p>



<p>H&D zulässigerweise Leistungen übertragen hat.</p> <p>2.5 Für die Zwecke des Vertragsabschlusses in Form eines Angebots, Bestellung und Bestätigung der Bestellung haben die Vertragsparteien ausdrücklichen Ausschluss der Anwendung von §1726, §1728, §1729, §1740 Abs. 3, §1757 Abs. 2 und 3, §1765 und §1950 Gesetz Nr. 89/2012 Sb., Bürgerliches Gesetzbuch, in der geltenden Fassung, vereinbart.</p> <p>3. Lieferung, Entgegennahme</p> <p>3.1 Die Konzepte, Angebote, Benutzerdokumentationen und alle weiteren bei Vertragsschluss überreichten Unterlagen gelten als verbindliche Leistungsbeschreibung. H&D kann Änderungen des bestellten Leistungsgegenstandes aufgrund der Anforderungen des Kunden oder falls dies zur erfolgreichen Erfüllung des Vertragsgegenstands erforderlich ist, durchführen.</p> <p>3.2 Die Termine und Fristen für die Leistungserbringung bzw. Fertigstellung und Übergabe des Werkgegenstandes (nachfolgend gemeinsam als „Liefertermine“ genannt) sind im Angebot und in der Bestellung bzw. im schriftlichen Vertrag aufgeführt und sind für beide Parteien verbindlich, sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wurde. Die Liefertermine beginnen mit dem Tag der schriftlichen Bestätigung der Bestellung des Kunden durch H&D oder mit dem Tag der Unterzeichnung eines schriftlichen Vertrags mit dem Kunden und verlängern sich um die Zeit, in der der Kunde im Verzug mit der Übergabe der erforderlichen Unterlagen, Informationen beziehungsweise in einem jeglichem Zahlungsverzug im Rahmen des Vertragsverhältnisses ist. Dadurch bleiben alle übrigen Rechte der H&D aus dem Verzug des Kunden unberührt. H&D ist berechtigt, die Leistung des Vertragsgegenstands gegenüber dem Kunden nur bis zur Höhe des vom Kunden im Rahmen des Vertragsverhältnisses gezahlten Preises einzuschränken.</p> <p>3.3 Bei Anpassungen von Softwareprodukten</p>	<p>2.5 Pro účely uzavření smlouvy formou nabídky, objednávky a jejího přijetí se smluvní strany dohodly na výslovném vyloučení použití ustanovení §1726, §1728, §1729, §1740 odst. 3, §1757 odst. 2 a 3, §1765 a §1950 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.</p> <p>3. Dodávka, přijetí</p> <p>3.1 Návrhy, nabídky, uživatelská dokumentace a veškeré další podklady předané při uzavření smlouvy se považují za závazný popis předmětu plnění. H&D je oprávněna provést změny objednaného předmětu plnění na základě požadavků klienta nebo v případě, že to bude nezbytné ke zdárnému splnění předmětu smlouvy.</p> <p>3.2 Termíny a lhůty pro dodání plnění příp. ukončení a předání předmětu díla (společně dále jen „dodací lhůty“) jsou uvedeny v nabídce a objednávce, případně v písemné smlouvě, a jsou pro obě strany závazné, pokud nebylo výslovně písemně sjednáno jinak. Dodací lhůty začínají dnem písemného potvrzení objednávky zákazníka ze strany H&D nebo dnem podpisu písemné smlouvy se zákazníkem a prodlužují se o dobu, v níž je zákazník v prodlení s předáním potřebných podkladů, informací, nebo v případě prodlení s jakoukoliv platbou v rámci smluvního vztahu. Tím nejsou dotčena veškerá ostatní práva H&D vyplývající z prodlení zákazníka. H&D má právo omezit své plnění předmětu smlouvy vůči zákazníkovi pouze do výše ceny uhrazené zákazníkem v rámci smluvního vztahu.</p> <p>3.3 Při úpravách softwarových produktů a při</p>
--	--



<p>und bei Erstellung von Individualprogrammen erarbeitet der Kunde eine Spezifikation.</p>	<p>zhotovení individuálních počítačových programů zpracuje zákazník specifikaci.</p>
<p>3.4 Vereinbarungen über Änderungen der Anforderungen des Kunden bezüglich des Leistungsgegenstandes bedürfen der Schriftform – der Form eines Nachtrages zum abgeschlossenen Vertrag. Erklärt der Kunde einen Änderungswunsch mündlich, kann H&D diesen schriftlich bestätigen. Diese Bestätigung ist dann verbindlich.</p>	<p>3.4 K dohodám o změnách požadavků zákazníka ohledně předmětu plnění je zapotřebí písemné formy – forma dodatku k uzavřené smlouvě. Sdělí-li zákazník svůj požadavek na změnu ústně, může jej H&D písemně potvrdit. Toto potvrzení je pak závazné.</p>
<p>3.5 Nachträgliche Wünsche des Kunden nach Änderungen oder Ergänzungen des Leistungsgegenstands verlängern den Liefertermin in angemessenem Umfang; die Fristverlängerung ist zwischen den Parteien in einem Nachtrag zum Vertrag zu vereinbaren; wird kein Einvernehmen über die Fristverlängerung erzielt, ist H&D berechtigt, diese Fristverlängerung einseitig zu bestimmen. Liefer- und Leistungsverzögerungen aufgrund höherer Gewalt oder aufgrund von Ereignissen, die H&D die Lieferung wesentlich erschweren oder unmöglich machen, wie etwa Materialbeschaffungsschwierigkeiten, Betriebsstörungen, Arbeitskämpfe, behördliche Anordnungen, selbst wenn sie bei Lieferanten oder unter Lieferanten von H&D eintreten, sind von H&D auch bei verbindlich vereinbarten Fristen und Terminen nicht zu vertreten. Sie berechtigen H&D, den Liefertermin um die Dauer der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben oder wegen des noch nicht erfüllten Teils der Leistung ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten.</p>	<p>3.5 Dodatečné požadavky zákazníka na změny nebo doplnění předmětu plnění prodloužují v přiměřeném rozsahu dodací lhůtu, prodloužení lhůty bude sjednáno mezi stranami v dodatku ke smlouvě, a pokud nedojde k dohodě stran o prodloužení lhůty, je H&D oprávněna toto prodloužení lhůty určit jednostranně. H&D neodpovídá za prodlení s dodáním nebo plněním způsobené vyšší mocí nebo událostmi, které podstatně ztěžují nebo znemožňují H&D dodávku, jako například potíže s pořízením materiálu, provozní poruchy, stávky a jiné pracovní nepokoje, úřední nařízení, i když nastanou u dodavatelů nebo mezi dodavatelem H&D, a to ani v případě závazně sjednaných lhůt a termínů. Tyto události opravňují H&D prodloužit dodací lhůtu o dobu trvání tohoto omezení včetně přiměřené doby pro opětovné zahájení činnosti nebo zcela či zčásti odstoupit od smlouvy ohledně dosud nesplněné části plnění.</p>
<p>3.6 Der Kunde ist verpflichtet, auf Verlangen von H&D innerhalb einer angemessenen Frist zu erklären, ob er wegen der Verzögerung der Leistung vom Vertrag zurücktritt und/oder Schadensersatz statt der Leistung verlangt oder auf der Leistung besteht. Bis zu der entsprechenden Erklärung des Kunden ist H&D zur Leistung berechtigt.</p>	<p>3.6 Zákazník se zavazuje, že na vyžádání H&D učiní během přiměřené doby prohlášení, zda z důvodu prodlení s plněním odstupuje od smlouvy a/nebo namísto plnění požaduje náhradu škody a/nebo zda trvá na plnění. Do doby, než zákazník učiní příslušné prohlášení, je H&D oprávněna plnit.</p>
<p>3.7 Der Gefahrenübergang erfolgt mit Übergabe des Leistungsgegenstands einschließlich Begleitmaterialien an den Kunden. Auszuliefernde Programme werden auf im Vertrag zu spezifizierende Datenträger überlassen. Bei Versand des Leistungsgegenstands geht die Gefahr auf</p>	<p>3.7 Nebezpečí škody na věci přechází na zákazníka předáním předmětu plnění včetně průvodních materiálů zákazníkovi. Dodávané počítačové programy budou předány na nosičích dat, specifikovaných ve smlouvě. Při zasílání předmětu plnění přechází nebezpečí škody na věci na</p>



<p>den Kunden über, sobald die Sendung an die den Transport ausführende Person durch H&D übergeben worden ist. Wird der Versand ohne ein Vertretenmüssen von H&D verzögert oder unmöglich gemacht, geht die Gefahr mit der Absendung der Mitteilung der Versandbereitschaft an den Kunden auf diesen über. Eine Versicherung des Leistungsgegenstands gegen Transportschäden erfolgt nur auf ausdrücklichen Wunsch und Kosten des Kunden. Dies gilt auch dann, wenn frachtfreie Lieferung des Leistungsgegenstands vereinbart wurde.</p> <p>3.8 Kommt der Kunde seinen Mitwirkungspflichten gemäß Ziffer 8 nicht rechtzeitig nach, so verlängern sich Liefertermine entsprechend. Kommt der Kunde in diesem Fall seinen Mitwirkungspflichten auch trotz Fristsetzung weiterhin nicht nach, so kann H&D vom Vertrag mit dem Kunden zurücktreten, wenn sie bei der Fristsetzung den Kunden darauf hingewiesen hat. H&D wird dann von seiner vertraglichen Leistungspflicht frei. Außerdem ist H&D in diesem Fall berechtigt, alle bis zum Zeitpunkt des Vertragsrücktritts entstandenen Aufwendungen in Rechnung zu stellen.</p> <p>3.9 Sämtliche Unterstützungsleistungen (insbesondere Installation und Demonstration der Betriebsbereitschaft, Einweisung, Schulung oder Beratung, Reise- und Nebenkosten) trägt der Kunde und werden nach Aufwand auf Grundlage der aktuellen Preisliste von H&D vergütet, soweit nichts anderes vereinbart wurde.</p> <p>3.10 Der Kunde darf die Entgegennahme des Leistungsgegenstands wegen Feststellung von Mängeln nicht verweigern. Der Kunde ist verpflichtet, das Werk unter Vorbehalt oder ohne Vorbehalt zu übernehmen.</p> <p>4. Zahlungsbedingungen</p> <p>4.1 Alle Zahlungen sind bei Fälligkeit zu leisten.</p> <p>4.2 Der Kunde kann gegen Forderungen von H&D nur mit solchen Gegenforderungen aufrechnen, die rechtskräftig festgestellt oder bei denen H&D ihren Grund und Höhe anerkannt hat. Zurückbehaltungsrechte des Kunden aus anderen Vertragsverhältnissen mit H&D sind in diesem Vertragsverhältnis</p>	<p>zákazníka, jakmile H&D předá zásilku osobě provádějící přepravu. Bude-li zaslání opožděno, aniž by za to odpovídala H&D, nebo stane-li se nemožným, přechází nebezpečí škody na zákazníka odesláním sdělení o tom, že H&D je připravena odeslat zboží zákazníkovi. Pojištění předmětu plnění proti poškození při přepravě bude provedeno pouze na základě výslovného požadavku a na náklady zákazníka. To platí i v případě, že bylo sjednáno dodání předmětu plnění prostě přepravného.</p> <p>3.8 Nesplní-li zákazník včas svou povinnost poskytnout součinnost dle článku 8, prodlouží se odpovídajícím způsobem dodací lhůty. Nesplní-li zákazník v tomto případě povinnost poskytnout součinnost ani v dodatečně stanovené lhůtě, je H&D oprávněna odstoupit od smlouvy se zákazníkem, pokud na to zákazníka při stanovení dodatečné lhůty upozornila. H&D je poté zproštěna svého smluvního závazku poskytnout plnění. H&D je dále oprávněna vyúčtovat zákazníkovi veškeré náklady vzniklé do doby, kdy odstoupila od smlouvy.</p> <p>3.9 Veškerá podpůrná plnění ze strany H&D (zejména instalace a demonstrace provozuschopnosti, seznámení, zaškolení nebo poradenství, cestovní a vedlejší náklady) nese zákazník, a to dle skutečně vynaložených nákladů na základě aktuálního ceníku H&D, není-li sjednáno něco jiného.</p> <p>3.10 Zákazník není oprávněn odmítnout převzetí předmětu plnění z důvodu zjištění vad. Zákazník je povinen dílo převzít, a to s výhradami nebo bez výhrad.</p> <p>4. Platební podmínky</p> <p>4.1 Veškeré platby budou prováděny v době splatnosti.</p> <p>4.2 Zákazník je oprávněn započítat vůči pohledávkám H&D pouze takové své pohledávky, které byly pravomocně присouzeny nebo pohledávky které H&D uznala co do důvodu a výše. Zadržovací práva zákazníka z jiných smluvních vztahů s H&D jsou v tomto smluvním vztahu</p>
---	--



<p>ausgeschlossen.</p> <p>4.3 Kosten aus nicht vertraglich geschuldeten Leistungen sowie Leistungen aufgrund unrichtiger oder unvollständiger Kundenangaben oder nicht nachprüfbarer Mängelrügen oder unsachgemäßen Systemgebrauchs sind vom Kunden zu tragen.</p> <p>4.4 H&D ist berechtigt, seine Forderungen gegenüber Kunden aus dem Vertrag teilweise oder vollständig abzutreten.</p> <p>4.5 Kommt der Kunde mit der Zahlung in Verzug, kann H&D unbeschadet aller sonstigen Rechte den Leistungsgegenstand zurückhalten und bis zum Zeitpunkt der Begleichung aller Verbindlichkeiten des Kunden anderweitig darüber verfügen.</p> <p>4.6 Bei Verträgen, deren Inhalt eine Neuentwicklung von Software oder eine individuelle Änderung von bestehender Software ist, gilt folgende Zahlungsweise als vereinbart, falls seitens der H&D nichts anderes schriftlich bestätigt wurde:</p> <ul style="list-style-type: none">- 50% des Preises werden bei Installation der ersten Softwaremodule fällig;- 40% des Preises werden bei Installation des letzten Softwaremoduls fällig;- 10% des Preises werden nach Abschluss der Testphase, spätestens aber drei Monate nach Installation des letzten Softwaremoduls fällig. <p>5. Annahmeverzug</p> <p>Mit Eintritt des Annahmeverzuges auf Seiten des Kunden geht die Schadensgefahr am Leistungsgegenstand auf den Kunden an dem Tag über, an dem die Annahme erfolgen sollte. Nimmt der Kunde den Leistungsgegenstand nicht an, so ist H&D berechtigt, eine Vertragsstrafe in Höhe von 25% des Preises zzgl. MwSt. zu verlangen. Weitergehende Ansprüche der H&D auf Rücktritt vom Vertrag und auf Ersatz des zugefügten Schadens bleiben unberührt.</p> <p>6. Eigentumsvorbehalt</p> <p>6.1 Sämtliche Leistungsgegenstände bleiben Eigentum von H&D bis zur vollständigen Bezahlung des vereinbarten Preises durch den Kunden gemäß dem abgeschlossenen Vertrag auf das Konto der H&D (im folgenden „Eigentumsvorbehalt“).</p>	<p>vyloučena.</p> <p>4.3 Zákazník nese náklady spojené s plněními, která nejsou předmětem smlouvy, plněními na základě nesprávných nebo neúplných údajů poskytnutých zákazníkem nebo nepřezkoumatelných reklamací vad a plněními vzniklými nesprávným používáním počítačového systému zákazníkem.</p> <p>4.4 H&D je oprávněna postoupit zcela nebo zčásti své pohledávky za zákazníkem, vzniklé na základě smlouvy.</p> <p>4.5 Dostane-li se zákazník do prodlení s jakoukoliv platbou, je H&D oprávněna bez dotčení všech dalších práv zadržet předmět plnění a dále s ním disponovat do doby provedení úhrady všech závazků zákazníka.</p> <p>4.6 U smluv, jejichž předmětem je vývoj nového software nebo individuální úprava stávajícího software, platí za sjednané následující platební podmínky, pokud nebylo ze strany H&D písemně potvrzeno něco jiného:</p> <ul style="list-style-type: none">- 50% z ceny je splatných při instalaci prvních softwarových modulů;- 40% z ceny je splatných při instalaci posledního softwarového modulu;- 10% z ceny je splatných po dokončení testovací fáze, nejpozději však tři měsíce po instalaci posledního softwarového modulu. <p>5. Prodlení s převzetím</p> <p>V případě prodlení zákazníka s převzetím předmětu plnění přechází nebezpečí škody na zákazníka dnem, kdy mělo dojít k převzetí plnění. Nepřevezme-li zákazník předmět plnění, je H&D oprávněna požadovat smluvní pokutu ve výši 25% z ceny bez DPH. Tím není dotčeno právo H&D na odstoupení od smlouvy a právo na náhradu způsobené škody.</p> <p>6. Výhrada vlastnictví</p> <p>6.1 Veškeré předměty plnění zůstávají ve vlastnictví H&D až do úplného zaplacení sjednané ceny zákazníkem dle uzavřené smlouvy na účet H&D (dále jen „výhrada vlastnictví“).</p>
--	--



<p>6.2 Während des Bestehens des Eigentumsvorbehalts ist dem Kunden eine Verpfändung oder Sicherungsübereignung an den Leistungsgegenständen, welche dem Eigentumsvorbehalt unterliegen, untersagt und die Weiterveräußerung oder Gewährung einer Unterlizenz an diesen Leistungsgegenständen nur Wiederverkäufern im gewöhnlichen Geschäftsgang und nur unter der Bedingung gestattet, dass der Wiederverkäufer von seinem Kunden Bezahlung des Preises im Voraus erhält oder den Vorbehalt macht, dass das Eigentum auf den Kunden erst übergeht, wenn dieser seine Zahlungsverpflichtungen erfüllt hat.</p> <p>6.3 Bei Pfändungen, Beschlagnahmen oder sonstigen Verfügungen oder Eingriffen Dritter hat der Kunde H&D unverzüglich zu benachrichtigen.</p> <p>6.4 Bei jedweder Verletzung von den aus dem Vertrag resultierenden Pflichten des Kunden, insbesondere bei Verzug mit Zahlung des Preises um mehr als 30 Kalendertage nach dem Fälligkeitstermin, ist H&D zum Rücktritt vom Vertrag und zur Rücknahme des Leistungsgegenstands berechtigt; der Kunde ist zur Herausgabe des Leistungsgegenstands an H&D verpflichtet. H&D ist im Falle des vorgenannten Verzugs des Kunden berechtigt, solche technischen oder programmbezogenen Maßnahmen vorzunehmen, um die dem Kunden erbrachte Leistung außer Betrieb zu setzen, und zwar bis zum Zeitpunkt der Bezahlung aller Verbindlichkeiten des Kunden, ohne hiermit Ansprüche des Kunden auf jegliche Strafen oder auf Ersatz des dem Kunden durch diese Außerbetriebsetzung verursachten Schadens zu begründen.</p> <p>6.5 Für Test- und Vorführzwecke gelieferte Gegenstände und Software bleiben im Eigentum von H&D. Sie dürfen vom Kunden nur aufgrund gesonderter Vereinbarung mit H&D genutzt werden. Diese Vereinbarung kann zeitlich begrenzt sein. Nach Ablauf eines begrenzt eingeräumten Nutzungsrechts sind alle Gegenstände bzw. alle Teile der Software auf Kosten des Kunden unaufgefordert an H&D zurückzugeben. Kopien, die von der zur Verfügung gestellten Software angefertigt wurden, sind zu vernichten. Dasselbe gilt,</p>	<p>6.2 Během doby trvání výhrady vlastnictví není zákazník oprávněn zřídit zástavní právo nebo zajišťovací převod práva k předmětům plnění podléhajícím výhradě vlastnictví a je oprávněn realizovat další prodej nebo poskytnout sublicenci k těmto předmětům plnění pouze dalším prodejcům v rámci obvyklého obchodního styku a pouze za podmínky, že další prodejce obdrží od svých zákazníků příslušnou cenu předem nebo zboží prodá s výhradou, že vlastnické právo přechází na zákazníka teprve jeho úplným zaplacením.</p> <p>6.3 V případě výkonu rozhodnutí nebo exekuce, zabavení nebo jiných dispozic nebo zásahů třetích osob je zákazník povinen neprodleně informovat H&D.</p> <p>6.4 V případě porušení jakýchkoli povinností zákazníka vyplývajících ze smlouvy, zejména při prodlení s placením ceny o více než 30 kalendářních dnů po lhůtě splatnosti, je H&D oprávněna odstoupit od smlouvy a odebrat zákazníkovi předmět plnění, přičemž zákazník je povinen předmět plnění H&D vrátit. H&D má v případě uvedeného prodlení zákazníka právo provést takové technické nebo programové opatření, aby vyřadilo z provozu poskytnuté plnění zákazníkovi, a to až do doby zaplacení všech závazků zákazníka, a to bez nároku zákazníka na jakékoli sankce nebo škody způsobené zákazníkovi tímto vyřazením z provozu.</p> <p>6.5 Předměty a software dodané za účelem testování a předvádění zůstávají ve vlastnictví H&D. Tyto mohou být používány zákazníkem pouze na základě samostatného ujednání s H&D. Toto ujednání může být časově omezeno. Po uplynutí časově omezeného užívacího práva je zákazník na své náklady povinen vrátit H&D bez vyzvání veškeré předměty resp. všechny části software. Kopie, které byly pořízeny z poskytnutého software, je zákazník povinen zničit. To samé platí, jestliže bylo ohledně software smluvně</p>
---	---



<p>wenn für Software vertraglich ein begrenztes Nutzungsrecht (Miete, Leasing) eingeräumt wurde.</p>	<p>poskytnuto časově omezené užívací právo (nájem, leasing).</p>
<p>7. Gewährleistung</p>	<p>7. Záruka</p>
<p>7.1 Ein „Fehler“ des Leistungsgegenstands liegt vor, wenn Funktionen der Software/Hardware nicht entsprechend dem vertraglich vorausgesetzten oder üblichen Gebrauch erfüllt werden, unrichtige Ergebnisse auftreten, der Programmablauf unkontrolliert unterbrochen oder in anderer funktionswidriger Weise die Software/Hardware-Nutzung beeinträchtigt oder verhindert wird, und nichts davon auf die Hardware des Kunden und die Funktionsfähigkeit dieser Hardware zurückzuführen ist.</p>	<p>7.1 „Vada“ předmětu plnění je dána v případě, jestliže funkce software/hardware nelze řádně užívat ke smlouvenému nebo obvyklému účelu, vyskytují se nesprávné výsledky, běh programu je nekontrolovaně přerušován nebo užívání software/hardware je jiným způsobem omezeno nebo znemožněno, a to vše není způsobeno hardwarem zákazníka a funkcí tohoto hardwaru.</p>
<p>7.2 Für Sachmängel des Leistungsgegenstandes haftet H&D wie folgt:</p>	<p>7.2 H&D odpovídá za vady předmětu plnění takto:</p>
<p>7.2.1 Alle diejenigen Teile oder Leistungen sind nach Wahl von H&D unentgeltlich nachzubessern, neu zu liefern oder neu zu erbringen, die innerhalb der Beanstandungsfrist – ohne Rücksicht auf die Betriebsdauer – einen Sachmangel aufweisen, sofern dessen Ursache bereits im Zeitpunkt des Gefahrübergangs vorlag.</p>	<p>7.2.1 Veškeré části nebo plnění, u nichž se během doby trvání reklamační lhůty – bez ohledu na provozní dobu – vyskytne vada, budou podle volby H&D bezplatně opraveny, nově dodány nebo nově zhotoveny, pokud příčina vady existovala již v době přechodu nebezpečí škody na věci.</p>
<p>7.2.2 Sachmängelansprüche müssen bei der H&D innerhalb von 12 Monaten nach dem Tag des Gefahrübergangs schriftlich geltend gemacht werden, ansonsten erlöschen sie (in dieser AGB als „Beanstandungsfrist“ genannt).</p>	<p>7.2.2 Nároky z odpovědnosti za vady předmětu plnění musí být písemně uplatněny u H&D do 12 měsíců po dni přechodu nebezpečí škody na věci (v těchto VOP jen „reklamační lhůta“), jinak zanikají.</p>
<p>7.2.3 Zunächst ist H&D stets Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu gewähren.</p>	<p>7.2.3 H&D má vždy právo odstranit vadu v přiměřené době.</p>
<p>7.2.4 Mängelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel oder die aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind, sowie bei nicht reproduzierbaren Softwarefehlern.</p>	<p>7.2.4 Nároky z odpovědnosti za vady nelze uplatnit v případě pouze nepatrné odchylky od sjednaných vlastností, v případě pouze nepatrného zhoršení použitelnosti, přirozeného opotřebení nebo škod, které vznikly po přechodu nebezpečí škody na věci na zákazníka v důsledku chybného nebo neopatrného zacházení, nadměrného opotřebení, použití nevhodných provozních prostředků nebo škod vzniklých působením zvláštních vnějších vlivů, které podle smlouvy nelze předpokládat, jakož i v případě nereprodukovatelných softwarových chyb.</p>



<p>7.2.5 Werden vom Kunden oder von Dritten Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten am Leistungsgegenstand vorgenommen, so sind diese im Einzelnen zu dokumentieren. Die Dokumentation ist unverzüglich H&D zur Verfügung zu stellen. Wird H&D eine Dokumentation der Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten nicht überreicht, entfällt die Pflicht zur Mängelbeseitigung durch H&D.</p> <p>7.2.6 Für Schadensersatzansprüche gelten die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 89/2012 Sb., Bürgerliches Gesetzbuch. Weitergehende oder andere als die in dieser Ziffer 7 geregelten Ansprüche des Kunden gegen H&D und die Personen, welche H&D zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen beauftragt hat, wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen.</p> <p>7.3 H&D übernimmt keine Beschaffenheitsgarantie, es sei denn, im Vertrag ist ausdrücklich etwas anderes vereinbart und dort mit dem Begriff „Garantie“ benannt.</p> <p>7.4 Auftretende Mängel an dem Leistungsgegenstand teilt der Kunde H&D umgehend mit einer kurzen Beschreibung des Mängelbildes mit. Der Kunde ist insbesondere verpflichtet, den Mangel unverzüglich anzumelden, nachdem der Mangel erscheint, diesen Mangel zu beschreiben, alle Informationen vorzulegen, die H&D erfordert und ohne unnötigen Verzug Mitwirkung zu leisten. Der Kunde ist verpflichtet, gelieferte Leistungsgegenstände auf offensichtliche Mängel, die einem durchschnittlichen Kunden üblicherweise ohne weiteres auffallen, zu untersuchen. Derartige offensichtliche Mängel sowie erhebliche leicht sichtbare Beschädigungen von Leistungsgegenstand sind H&D innerhalb von zwei Wochen ab Lieferung schriftlich mitzuteilen und als Mängel zu rügen, ansonsten erlöschen alle seinen Ansprüche aus der Mängelhaftung bezüglich des Leistungsgegenstandes. Soweit für Mängel nur Fehlerbilder erkennbar sind, sind diese so genau wie möglich schriftlich mitzuteilen.</p> <p>7.5 Soweit Änderungen oder Erweiterungen des Leistungsgegenstandes zu einem Mehraufwand von H&D bei der Suche oder Beseitigung von Mängeln führen, ist dieser</p>	<p>7.2.5 Provádí-li zákazník nebo třetí osoba změny nebo opravy předmětu plnění, musí být v každém jednotlivém případě zdokumentovány. Tato dokumentace musí být neprodleně předána k dispozici H&D. Nepředá-li zákazník tuto dokumentaci změň nebo oprav H&D, není H&D povinna odstranit vady.</p> <p>7.2.6 Pro nároky na náhradu škody platí ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. Případné další nároky zákazníka vůči H&D a osobám, které H&D použila ke splnění svého závazku, z odpovědnosti za vady než ty, které jsou uvedeny v tomto článku 7, jsou vyloučeny.</p> <p>7.3 H&D neposkytuje žádnou záruku za jakost, ledaže by tato byla výslovně sjednána ve smlouvě a v ní takto označena výrazem „záruka“.</p> <p>7.4 Vady, které se vyskytnou na předmětu plnění, je zákazník povinen bez zbytečného odkladu sdělit H&D s krátkým popisem, jak se vada projevuje. Zákazník má povinnost zejména nahlásit vadu ihned poté, co se vada projeví, popsat vadu, dodat všechny vyžádané informace, které si H&D vyžádá a to bez zbytečného odkladu a poskytnout součinnost. Zákazník je povinen zkontrolovat, zda dodaný předmět plnění nemá zjevné vady, které obvykle bez dalšího odhalí průměrný zákazník. Takové zjevné vady a značné, lehce viditelné poškození předmětu plnění je zákazník povinen H&D písemně sdělit a reklamovat je jako vady do dvou týdnů ode dne dodání, jinak jeho veškeré nároky z vad předmětu plnění zanikají. Jestliže je vada seznatelná pouze z chybových obrazů, musí být co možná nejpodrobněji popsána.</p> <p>7.5 Jestliže změny nebo rozšíření předmětu plnění zákazníkem mají za následek vícenáklady H&D při hledání nebo odstraňování vad, nese tento vícenáklad</p>
--	---



<p>Mehraufwand vom Kunden zu tragen. Dies gilt auch für den Fall, dass die Überprüfung der Mängelanzeige ergibt, dass ein Gewährleistungsfall nicht vorliegt.</p>	<p>zákazník. To platí i v případě, že přezkoumáním oznámení o vadě se zjistí, že není dána odpovědnost H&D za vady.</p>
8. Kundenpflichten	8. Povinnosti zákazníka
<p>8.1 Der Kunde übernimmt es als wesentliche Vertragspflicht, dafür zu sorgen, dass alle vereinbarten Mitwirkungs- und Beistellungsleistungen in der erforderlichen Qualität und zu den vereinbarten bzw. zur Realisierung des Vertragsgegenstands erforderlichen Terminen ohne zusätzliche Kosten für H&D erbracht werden.</p>	<p>8.1 Podstatnou povinností zákazníka na základě smlouvy je zajistit, aby byla poskytnuta veškerá sjednaná součinnost a spolupůsobení v požadované kvalitě a ve sjednaných termínech resp. v termínech nezbytných k realizaci sjednaného předmětu plnění bez dalších nákladů pro H&D.</p>
<p>8.2 Der Kunde wird alle Informationen über den Leistungsgegenstand, d.h. die Hardware, Software, verwendete Methoden und Verfahren zu deren Erstellung sowie alle zum Programm gehörigen Unterlagen, dessen Inhalte, Datenträger und zugehörige Korrespondenz während der gesamten Nutzungsdauer und nach deren Beendigung vertraulich behandeln und keinem Dritten zugänglich machen. Der Kunde wird auch seine Mitarbeiter entsprechend verpflichten.</p>	<p>8.2 Zákazník se zavazuje, že bude zacházet s předmětem plnění, tj. hardware, software, a použitými metodami a postupy k jejich zhotovení a se všemi podklady vztahujícími se k počítačovému programu, jeho obsahem, nosiči dat a příslušnou korespondencí jako s důvěrnými informacemi a dokumenty, a to během celé doby užívání a po jejím skončení, a neumožnit žádné třetí osobě přístup k nim. Zákazník se zavazuje zavázat stejným způsobem i své zaměstnance.</p>
<p>8.3 Der Kunde wird außerdem erforderliche Vorkehrungen treffen, um den unbefugten Zugriff oder Zugang Dritter zu den Werkgegenständen - Programmen zu verhindern.</p>	<p>8.3 Zákazník se zavazuje, že učiní nezbytná opatření k zabránění neoprávněného zásahu nebo přístupu třetích osob k předmětům díla - počítačovým programům.</p>
<p>8.4 Der Kunde verpflichtet sich, mit den Verpflichtungen gemäß Ziffer 8.2 und 8.3 auch seine Abnehmer oder sonstige Vertragspartner sowie Mitglieder der Gemeinschaften und Gesellschaften oder anderen Rechtsformen, in denen er Mitglied ist, zu verpflichten.</p>	<p>8.4 Zákazník se zavazuje zavázat k povinnostem dle odstavce 8.2 a 8.3 též své odběratele nebo jiné smluvní partnery a dále členy sdružení a společností nebo jiných právních forem, jejichž je členem.</p>
<p>8.5 Der Kunde verpflichtet sich, unentgeltlich alle Voraussetzungen zu schaffen, die für die Durchführung der vertraglich vereinbarten Händlerleistung erforderlich sind. Zu diesen Voraussetzungen gehört unter anderem, dass der Kunde</p> <ul style="list-style-type: none">- Arbeitsräume für die Mitarbeiter von H&D einschließlich aller erforderlichen Arbeitsmittel nach Bedarf ausreichend zur Verfügung stellt,- H&D nach Bedarf ungehindert und ausreichend Rechenzeit mit notwendiger Priorität einräumt,- Testdaten und sonstige zur Erstellung des	<p>8.5 Zákazník se zavazuje, že vytvoří na svůj náklad veškeré předpoklady nezbytné k provedení smluvně sjednaných výkonů. K těmto předpokladům patří mimo jiné, že zákazník</p> <ul style="list-style-type: none">- poskytne v dostatečném rozsahu dle potřeb H&D pracovní místnosti pro zaměstnance H&D včetně všech potřebných pracovních prostředků,- poskytne H&D podle její potřeby bez omezení a v dostatečném rozsahu operační čas s potřebnou prioritou,- včas zajistí testovací data a jiné informace a pomůcky potřebné ke zhotovení předmětu



<p>Werks notwendige Informationen und Hilfsmittel rechtzeitig bereitstellt,</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Operating sowie die Systempflege (Betriebssysteme etc.) wahrnimmt, d.h. insbesondere den Betrieb und die Wartung der Betriebssysteme beim Kunden sicherstellt, - bereitstellt, was im Angebot definiert wurde, und hierzu die erforderliche und übliche Mitwirkung leistet, - die für die Implementierung und Betrieb der bestellten Lösung notwendigen HW, SW und die Infrastruktur im einwandfreien Zustand bereitstellt. Alles, was nicht Gegenstand des Angebots ist, stellt der Kunde selbst auf seine Kosten und Verantwortung bereit. - die Sicherstellung der Implementierung seitens des Kunden aus, stellt HW und die Lizenzen ausführt - seine Mitarbeiter (Kontaktpersonen aus den Fachabteilungen, Datenerfasser etc.) zur Unterstützung von H&D zur Verfügung stellt. 	<p>díla,</p> <ul style="list-style-type: none"> - provádí řízení (Operating) a údržbu systému (provozních systémů atd.), tj. zejména zajišťuje provoz a údržbu operačních systémů u zákazníka, - zajistí to, co bylo definováno v nabídce a poskytne k tomu potřebnou a obvyklou součinnost, - zajistí si HW, SW a infrastrukturu v bezvadném stavu nezbytnou pro implementaci a provoz objednaného řešení. Vše, co není obsahem nabídky, si dodává zákazník sám na své náklady a odpovědnost. - provádí zajištění implementace ze strany zákazníka, zajišťuje HW a licence - poskytne H&D k dispozici své zaměstnance (kontaktní osoby z odborných oddělení, operátory pro zadávání vstupních dat atd.).
<p>8.6 Der Kunde wird auf Wunsch von H&D den Leistungsgegenstand, einschließlich sämtlichen Zubehörs (z.B. der Sollkonzepte, Organisationskonzepte, -Vorschläge, SW und HW) unverzüglich nach Lieferung bzw. Erstellung beim Kunden förmlich abnehmen. Die Abnahme gilt als erfolgt,</p> <ul style="list-style-type: none"> - wenn der Kunde innerhalb von vier Wochen nach Übergabe des Leistungsgegenstands mit der Abnahme noch nicht begonnen hat oder, - wenn der Kunde den ihm übergebenen Leistungsgegenstand für eine Dauer von mehr als 15 Kalendertagen nutzt oder - wenn nach Übergabe des Leistungsgegenstands vier Wochen verstrichen sind, ohne dass der Kunde wesentliche, die Gebrauchsfähigkeit beeinträchtigende Mängel der H&D mitteilt, oder - wenn der Kunde oder ein Dritter ohne vorherige schriftliche Zustimmung von H&D in den übergebene Leistungsgegenstand eingreift. 	<p>8.6 Zákazník se zavazuje na požádání H&D formálně převzít předmět díla (plnění) včetně všeho příslušenství (např. realizačních studií, organizačních konceptů, návrhů, SW a HW), a to neprodleně po jejich dodání resp. vytvoření u zákazníka. Převzetí se považuje za uskutečněné,</p> <ul style="list-style-type: none"> - jestliže zákazník ani do čtyř týdnů po předání předmětu díla nezhájil převzetí nebo, - jestliže zákazník užívá po dobu déle než 15 kalendářních dnů předmět díla, který mu byl předán, nebo - jestliže po předání předmětu díla uplynuly čtyři týdny, aniž by zákazník sdělil H&D jakékoliv podstatné závady, které by snižovaly uživatelské vlastnosti, nebo - jestliže zákazník nebo třetí osoba bez předchozího písemného souhlasu H&D zasáhne do předaného předmětu díla.
<p>8.7 H&D behält das Recht, jederzeit in den üblichen Geschäftszeiten Zugang zu dem Leistungsgegenstand - Programm verlangen zu können, um, soweit notwendig, von dem Programm eine Kopie zu erstellen.</p>	<p>8.7 H&D si vyhrazuje právo, pokud to bude nutné, požádat o přístup k předmětu plnění - programu za účelem zhotovení kopie tohoto programu, a to kdykoliv v obvyklých provozních hodinách.</p>
<p>8.8 Dem Kunden obliegt es, mangels abweichender Vereinbarungen das einer Entwicklung des Leistungsgegenstands</p>	<p>8.8 Není-li sjednáno jinak, je zákazník povinen sám zhotovit specifikaci vlastností, která bude sloužit jako základ pro vývoj předmětu</p>



<p>zugrunde liegende Pflichtenheft selbst zu erstellen. Die Verbindlichkeit des Pflichtenhefts für die verschiedenen Stufen der Programmentwicklung, insbesondere im Hinblick auf die Vollständigkeit der für eine Anwendung erforderten Arbeitsfunktionen, Mengen- und Zeitangaben, wird vom Kunden durch Unterschrift auf dem funktionellen oder technischen Pflichtenheft für den Leistungsgegenstand bestätigt.</p>	<p>plnění - programu. Závaznost této specifikace vlastností pro jednotlivé stupně vývoje programu, zejména s ohledem na úplnost pracovních funkcí, údajů o množství a času požadovaných pro příslušnou aplikaci, bude zákazníkem potvrzena jeho podpisem na funkční či technické specifikaci vlastností předmětu díla.</p>
<p>8.9 Der Kunde haftet uneingeschränkt aus der Verletzung dieser Vertragsverpflichtung. Diese Haftung erstreckt sich auch auf die unberechtigte Verwendung vertrags- und urheberrechtswidrig erstellter Programmkopien, etwa deren Mehrfachnutzung oder Überlassung an Dritte im Widerspruch zum Vertrag oder ohne die Zustimmung von H&D.</p>	<p>8.9 Zákazník odpovídá bez omezení za porušení svých povinností ze smlouvy. Tato odpovědnost se vztahuje též na neoprávněné používání kopií počítačových programů pořízených v rozporu se smlouvou a autorským zákonem, jako například jejich vícenásobné používání nebo poskytnutí třetím osobám v rozporu se smlouvou nebo bez souhlasu H&D.</p>
<p>8.10 Der Kunde wirkt rechtzeitig und im notwendigen Umfang bei der Leistungserbringung seitens H&D mit. H&D wird den Kunden auf entsprechende Mitwirkungspflichten rechtzeitig hinweisen. Zu den Vertragspflichten des Kunden gehören stets das Testen der gelieferten Software (besonders bei Individual-Software oder Änderungen und Teillieferungen) und das Erfassen der Stammdaten.</p>	<p>8.10 Zákazník se zavazuje poskytovat včas a v potřebném rozsahu součinnost při plnění ze strany H&D. H&D včas upozorní zákazníka na jeho povinnost poskytnout součinnost. Ke smluvním povinnostem zákazníka patří vždy testování dodaného software (zejména u individuálního software nebo změnách a dílčích dodávkách) a zadávání kmenových dat.</p>
<p>9. Datenschutz</p>	<p>9. Ochrana dat</p>
<p>9.1 H&D verpflichtet sich, die persönlichen Daten des Kunden ausschließlich zu Verwaltungszwecken zu benutzen. Eine Weitergabe an Dritte findet nicht statt. Der Kunde erklärt sich mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten einverstanden, soweit dies für den Zweck des Vertrages erforderlich ist, und zwar im Umfang des Gesetzes Nr. 101/2000 Sb., über Datenschutz, in der Fassung späterer Vorschriften.</p>	<p>9.1 H&D se zavazuje používat osobní údaje zákazníka výlučně za účelem jejich správy. Poskytnutí těchto údajů třetím osobám je vyloučeno. Zákazník souhlasí se zpracováním svých osobních údajů, pokud je to nutné pro účely smlouvy, a to v rozsahu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů ve znění pozdějších předpisů.</p>
<p>9.2 H&D ist berechtigt, den Namen und Vornamen/Handelsfirma/Bezeichnung des Kunden und den durchgeführten vertraglichen Leistungsgegenstand als Referenz zu veröffentlichen, solange der Kunde dies nicht ausdrücklich untersagt hat.</p>	<p>9.2 H&D je oprávněna uveřejnit jméno a příjmení/obchodní firmu/název zákazníka a realizovaný předmět plnění jako referenci, pokud to zákazník výslovně nezakázal.</p>
<p>10. Schutzrechte von H&D, Rechtsmängel</p>	<p>10. Ochranná práva H&D, právní vady</p>
<p>10.1 H&D bleibt Inhaber aller Rechte des industriellen Eigentums sowie anderer Rechte zum geistigen Eigentum</p>	<p>10.1 H&D je majitelem veškerých práv průmyslového vlastnictví a práv k duševnímu vlastnictví, včetně práva</p>



<p>einschließlich des Urheberrechtes (im folgenden „Schutzrechte“) an der dem Kunden übergebenen Software, aller Rechte an Teilen dieser Software oder aus ihr ganz oder teilweise abgeleiteten Software einschließlich des jeweils zugehörigen Materials. Dies gilt auch dann, wenn der Kunde die Software im vertraglich zulässigen Umfang ändert oder mit eigener Software oder solcher eines Dritten verbindet. Soweit H&D Schutzrechte oder sonstige Rechte an der Hardware erworben hat, gelten die Regelungen gemäß Nr. 10 dieser AGB entsprechend.</p> <p>10.2 Der Kunde wird vorhandene Kennzeichnungen, Schutzrechtsvermerke oder Eigentumshinweise von H&D am Werkgegenstand/Ware, d.h. Software und an der Hardware nicht beseitigen, sondern gegebenenfalls auch in erstellte Kopien aufnehmen.</p> <p>10.3 H&D stellt den Kunden von allen Ansprüchen Dritter gegen den Kunden aus der Verletzung von Urheberrechten an von H&D entwickelten und überlassenen Werkgegenständen - Programmen sowie der Ware - Hardware in ihrer vertragsgemäßen Fassung frei. Das Entstehen dieser Haftung nach dem vorstehenden Satz setzt voraus, dass der Kunde gegenüber dem Dritten weder schriftlich noch mündlich Erklärungen über die Schutzrechtsverletzung abgibt, insbesondere keine Rechte oder Sachverhalte anerkennt. Außerdem darf der Kunde den Werkgegenstand -Software nicht mit Fremdsoftware ohne vorherige schriftliche Zustimmung von H&D verbunden und in keinem Fall die Software bestimmungswidrig genutzt haben.</p> <p>10.4 H&D ist berechtigt, auf eigene Kosten notwendige Software- oder Hardware-Änderungen aufgrund der Schutzrechtsbehauptungen Dritter bei dem Kunden durchzuführen. Der Kunde kann hieraus keine vertraglichen Rechte ableiten. Der Kunde wird H&D unverzüglich und schriftlich davon unterrichten, falls er auf Verletzung von Schutzrechten durch einen von H&D gelieferten Werkgegenstand/Ware hingewiesen wird.</p> <p>10.5 Der Kunde darf die Software nur zu eigenen Zwecken einsetzen, wenn im Vertrag nicht ausdrücklich anderes vereinbart wurde. Die</p>	<p>autorského (dále jen „ochranná práva“) k předmětu díla - software, dále všech práv k částem tohoto software nebo software, který je z něj zcela nebo zčásti odvozen, jakož i veškerých souvisejících dokumentů. To platí i v případě, že zákazník tento software ve smluvně sjednaném rozsahu změní nebo spojí s vlastním software nebo se software třetí osoby. Pokud H&D nabyla ochranná práva nebo jiná práva k hardware, platí analogicky ustanovení článku 10. těchto VOP.</p> <p>10.2 Zákazník se zavazuje, že neodstraní z předmětu díla/zboží, tj. software ani hardware stávající označení, označení ochranných práv nebo označení vlastnického práva H&D, a že tato označení případně též vyznačí na pořízených kopiích.</p> <p>10.3 H&D se zavazuje nahradit zákazníkovi škodu vzniklou uplatněním nároků třetích osob vůči zákazníkovi z porušení autorských práv k předmětům díla - počítačovým programům, jakož i ke zboží - hardware ve smluvně sjednané podobě. Předpokladem vzniku závazku dle předchozí věty je, že zákazník neučiní vůči třetí osobě žádné písemné ani ústní prohlášení o porušení ochranných práv, zejména neuzná žádná práva ani skutečnosti. Dalším předpokladem je, že zákazník bez předchozího písemného souhlasu H&D nespojí předmět díla - software - s cizím software a v žádném případě tento software nepoužíval v rozporu se sjednaným určením.</p> <p>10.4 H&D je oprávněna provést na vlastní náklady nezbytné úpravy software nebo hardware na základě uplatněných nároků z ochranných práv třetích osob u zákazníka. Zákazník z těchto úprav nemůže vyvozovat žádná smluvní práva. Zákazník se zavazuje neprodleně písemně informovat H&D, jestliže bude upozorněn na porušení ochranných práv k jakémukoliv předmětu díla/zboží dodanému H&D.</p> <p>10.5 Zákazník smí používat software pouze k vlastním účelům, pokud nebylo ve smlouvě sjednáno výslovně něco jiného. K</p>
---	---



<p>gleichzeitige Nutzung des Werkgegenstandes - Programms auf mehreren Rechnern bedarf der besonderen vertraglichen Vereinbarung.</p>	<p>užívání předmětu díla - počítačového programu současně na více počítačích je zapotřebí zvláštního smluvního ujednání.</p>
<p>10.6 Der Kunde darf Kopien des ihm übergebenen Werkgegenstandes - Programms oder von Teilen dieses Programms nur zu Sicherungszwecken erstellen. Ein Kopieren übergebener Unterlagen wie Dokumentation, Benutzungsanleitungen etc. ist nur mit schriftlicher vorheriger Zustimmung von H&D zulässig.</p>	<p>10.6 Zákazník je oprávněn zhotovit kopie předaného předmětu díla - počítačového programu nebo jeho částí pouze za účelem zálohování. Kopírování předaných podkladů, jako například dokumentace, návodů k použití apod. je možné pouze s předchozím písemným souhlasem H&D.</p>
<p>10.7 Der Kunde haftet H&D gegenüber für alle Schäden, die sich aus der Verletzung der Verpflichtungen des Kunden gemäß Ziffer 10 ergeben.</p>	<p>10.7 Zákazník odpovídá H&D za všechny škody, které jí vzniknou z porušení jakéhokoli závazku zákazníka uvedeného v tomto článku 10.</p>
<p>11. Abtretung von Rechten</p>	<p>11. Převody a postoupení</p>
<p>11.1 Der Kunde kann Rechte und Pflichten aus dem Vertrag vollständig oder teilweise an Dritte nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von H&D übertragen. Der Kunde kann Forderungen aus diesem Vertrag vollständig oder teilweise an Dritte nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von H&D abtreten.</p>	<p>11.1 Zákazník je oprávněn převést práva a závazky ze smlouvy zcela nebo zčásti nebo postoupit zcela nebo zčásti pohledávky ze smlouvy na třetí osoby pouze s předchozím písemným souhlasem H&D.</p>
<p>11.2 H&D ist berechtigt, die ihm aus den Verträgen obliegenden Verpflichtungen und zustehenden Rechte auf Dritte vollständig oder teilweise zu übertragen oder Forderungen aus den Verträgen vollständig oder teilweise an Dritte abzutreten. Er wird dafür Sorge tragen, dass dem Kunden hieraus keine Nachteile entstehen. Der Kunde verpflichtet sich, sämtliche Verträge und Dokumente zu unterzeichnen sowie alles Erforderliche dafür zu tun, was für die vorgenannte Übertragung und Abtretung zweckdienlich ist.</p>	<p>11.2 H&D je oprávněna převést zcela nebo zčásti na třetí osoby veškerá práva a závazky ze smlouvy nebo postoupit na třetí osoby zcela nebo zčásti jakoukoliv pohledávku ze smlouvy. H&D zajistí, aby z tohoto zákazníkovi nevznikla žádná újma. Zákazník se zavazuje, že podepíše veškeré smlouvy a dokumenty a učiní vše nezbytné k výše uvedeným převodům a postoupením.</p>
<p>11.3 H&D ist weiter berechtigt, sämtliche Pflichten durch Dritte im Auftrag erfüllen zu lassen. In diesem Fall gewährleistet H&D weiterhin als Vertragspartner die ordnungsgemäße und rechtzeitige Erfüllung seiner Vertragspflichten gegenüber dem Kunden, und der Kunde nimmt die erbrachte Leistung als Leistung von H&D an.</p>	<p>11.3 H&D je dále oprávněna pověřit splněním veškerých závazků třetí osoby. V tomto případě odpovídá H&D vůči zákazníkovi i nadále jako smluvní partner za řádné a včasné splnění svých smluvních závazků a zákazník přijme takto poskytnuté plnění jako plnění H&D.</p>
<p>11.4 Eine Rechtsnachfolge des Vertragspartners anstelle H&D ist zulässig. Für den Fall der Übernahme aller Pflichten durch einen Dritten hat der Kunde ein Kündigungsrecht.</p>	<p>11.4 Právní nástupnictví smluvní strany namísto H&D je přípustná. Pro případ převzetí veškerých závazků H&D třetí osobou je zákazník oprávněn dát výpověď. Výpověď</p>



<p>Das Kündigungsrecht muss innerhalb von vier Wochen nach bekannt werden des Wechsels des Vertragspartners ausgeübt werden. Nach Ablauf dieser Frist besteht das Vertragsverhältnis mit dem Dritten fort. Die Kündigung gemäß diesem Absatz ist am zweiten Tage nach ihrer Zustellung der H&D wirksam.</p>	<p>musí být dána ve lhůtě čtyř týdnů poté, co se zákazník dozvěděl o záměně smluvní strany. Po uplynutí této lhůty trvá smluvní vztah s touto třetí osobou. Výpověď, kterou zákazník učinil v souladu s tímto odstavcem, nabývá účinnosti druhý pracovní den po jejím doručení H&D.</p>
<p>12. Vertragslaufzeit, Kündigung</p>	<p>12. Doba trvání smlouvy, výpověď</p>
<p>12.1 Die Laufzeit des Vertrags wird im jeweils einzelnen Vertrag selbst festgelegt, der auf der Grundlage dieser AGB geschlossen wird.</p>	<p>12.1 Doba trvání smlouvy bude sjednána vždy v každém jednotlivém případě ve smlouvě, která bude uzavírána na základě těchto VOP.</p>
<p>12.2 Die Erklärung der Kündigung oder des Rücktritts seitens des Kunden setzt voraus, dass seitens H&D eine vereinbarte und verlängerte Lieferungs- oder Leistungspflicht überschritten wurde und eine dann vom Kunden gesetzte, nach Art, Umfang und Schwierigkeitsgrad der geschuldeten Lieferung oder Leistung angemessenen Nachfrist erfolglos verstrichen ist.</p>	<p>12.2 Předpokladem k podání výpovědi nebo odstoupení od smlouvy zákazníkem je, že H&D překročila sjednanou a prodlouženou dodací lhůtu nebo závazek k plnění a marně uplynula dodatečná lhůta stanovená zákazníkem, která musí být přiměřená druhu, rozsahu a stupni obtížnosti sjednané dodávky nebo plnění.</p>
<p>12.3 Wenn im Vertrag keine Kündigungsfrist vereinbart wurde, so gilt eine Frist zur Kündigung von 3 Monaten, die am ersten Tag des auf die Zustellung der Kündigung an die jeweils andere Partei folgenden Monats zu laufen beginnt.</p>	<p>12.3 Nebyla-li ve smlouvě sjednána výpovědní lhůta, platí výpovědní lhůta 3 měsíců, která začíná plynout prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé straně.</p>
<p>13. Erfüllungsort und Gerichtsstand</p>	<p>13. Místo plnění a místo soudní příslušnosti</p>
<p>13.1 Erfüllungsort für sämtliche vertragliche Leistungen ist der Geschäftssitz von H&D.</p>	<p>13.1 Místem plnění pro veškeré smluvní plnění je sídlo H&D.</p>
<p>13.2 Sämtliche aus dem Vertrag und im Zusammenhang mit ihm entstehenden Streitigkeiten (einschließlich der Fragen seiner Entstehung und Gültigkeit) werden endgültig bei dem sachlich und örtlich zuständigen Gericht entschieden, wobei die Parteien für die Zwecke der örtlichen Zuständigkeit das Kreisgericht in Mladá Boleslav und im Falle eines Streites, dessen Entscheidung sachlich in die Zuständigkeit eines Kreisgerichtes fällt, das Bezirksgericht Prag als Gerichtsstand vereinbaren.</p>	<p>13.2 Jakýkoli spor ze smlouvy nebo v souvislosti se smlouvou (včetně otázek jejího vzniku či platnosti) bude řešen s konečnou platností věcně a místně příslušným soudem, kdy pro účely místní příslušnosti sjednávají strany Okresní soud v Mladé Boleslavi a v případě sporu, o kterém je věcně příslušný rozhodovat krajský soud, pak Krajský soud v Praze.</p>
<p>14. Anwendbares Recht</p>	<p>14. Rozhodné právo</p>
<p>14.1 Der Export von Werkgegenstand - Software der H&D in Nicht-EU-Länder bedarf der schriftlichen Einwilligung von H&D.</p>	<p>14.1 Export předmětu díla - software dodaného H&D - do nečlenských zemí EU je možný pouze s písemným souhlasem H&D.</p>
<p>14.2 Für die Rechtsbeziehungen, die aus den</p>	<p>14.2 Pro právní vztahy vzniklé z uzavřených</p>



<p>gemäß diesen AGB abgeschlossenen Verträgen entstanden sind, gilt Gesetz Nr. 89/2012 Sb., Bürgerliches Gesetzbuch, in der geltenden Fassung.</p> <p>15. Allgemeine Vertragsbestimmungen</p> <p>15.1 Mündliche Nebenabreden wurden von den Vertragsparteien nicht getroffen. Nachträgliche Ergänzungen oder Änderungen des geschlossenen Vertrages bedürfen der Schriftform. Ein mündlicher Verzicht auf die Schriftform wird ausgeschlossen.</p> <p>15.2 Der Vertrag bleibt auch bei rechtlicher Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen in seinen übrigen Teilen verbindlich. Das gilt nicht, wenn das Festhalten an dem Vertrag eine unzumutbare Härte für eine Partei darstellt.</p> <p>15.3 Diese AGB wurden in zwei Sprachversionen in tschechischer und deutscher Sprache angefertigt. Im Falle von Unstimmigkeiten zwischen den beiden Sprachversionen ist die tschechische Version der AGB maßgebend.</p>	<p>smluv dle těchto VOP platí zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění</p> <p>15. Všeobecná smluvní ustanovení</p> <p>15.1 Smluvní strany neučinily žádná vedlejší ústní ujednání. Následná doplnění nebo změny uzavřených smluv musí být provedeny písemnou formou. Ústní zřeknutí se požadavku písemné formy je vyloučené.</p> <p>15.2 V případě právní neúčinnosti některých jednotlivých ustanovení zůstávají závazné ostatní části smlouvy. To neplatí, jestliže setrvání na smlouvě by představovalo pro některou ze smluvních stran nepřiměřenou tvrdost.</p> <p>15.3 Tyto VOP byly vyhotoveny dvojjazyčně v jazyce českém a německém. V případě nesrovnalostí mezi oběma jazykovými verzemi je rozhodující česká verze VOP.</p>
---	---